

HUBS

BEDIENUNGSANLEITUNG

USER MANUAL

MANUEL D'UTILISATION

ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

GEBRUIKERSHANDLEIDING

MANUAL DE INSTRUÇÕES

INSTRUKCJA OBSŁUGI

用户手册

取扱説明書

DT SWISS

DEUTSCH.....	3
ENGLISH.....	7
FRANÇAIS.....	11
ITALIANO	15
ESPAÑOL	19
NEDERLANDS.....	23
PORTUGUÊS	27
POLSKI.....	31
中文.....	35

Wir gratulieren zum Kauf deiner neuen DT Swiss Nabe! Du hast dich für ein Qualitätsprodukt made by DT Swiss entschieden.

1. ALLGEMEINES

Dieses Handbuch richtet sich an Anwender:innen der Nabe. Es beinhaltet Informationen zu Montage, Handhabung, Wartung und Pflege der Nabe.

Weiterführende Informationen und Tätigkeiten, siehe www.dtswiss.com.

Anwender:innen müssen dieses Handbuch vor dem Gebrauch gelesen und verstanden haben. Auch Drittanwender:innen müssen über die nachfolgenden Bestimmungen informiert werden. Bewahre dieses Handbuch für den späteren Gebrauch auf.

2. SICHERHEIT



GEFAHR

Falsche Handhabung, falscher Einbau sowie falsche Wartung oder Pflege kann zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen bis hin zum Tod führen!

- Die Einhaltung der nachstehenden Bestimmungen ist Voraussetzung für einen unfallfreien Einsatz und eine einwandfreie Funktion.
- Die Montage und Wartung der Nabe setzt grundlegendes Wissen im Umgang mit Fahrradkomponenten voraus. Wende dich im Zweifelsfall an deinen Händler.
- Die Nabe ist ausschliesslich gemäss des bestimmungsgemässen Gebrauchs zu verwenden. Anderenfalls übernimmt der/die Anwender:in die Verantwortung.
- Die Nabe muss mit allen Teilen des Fahrrads kompatibel sein.
- Laufräder ohne Bremsflächen und ohne Möglichkeiten zur Anbringung einer Bremsscheibe dürfen nicht im öffentlichen Strassenverkehr verwendet werden.
- Nur originale DT Swiss Ersatzteile verwenden.
- Die Nabe darf nicht verändert oder modifiziert werden.
- Liegen Beschädigungen oder Anzeichen von Beschädigungen vor, darf die Nabe nicht verwendet werden. Wende dich im Zweifelsfall an deinen Händler.

2.1 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Die Wahl der restlichen Komponenten (Felge, Speichen, Nippel, Washer) sowie das Einspeichmuster und der Laufradbau beeinflussen den bestimmungsgemässen Gebrauch des gesamten Laufrades und kann diesen massgebend einschränken. DT Swiss empfiehlt daher Laufräder von einer Fachperson spezifizieren und bauen zu lassen.

3. EINSPEICHEN



GEFAHR

Verletzungsgefahr durch falsch eingespeichte Laufräder!

Falsch eingespeichte Laufräder können während des Fahrens plötzlich versagen. Ein Sturz mit schweren Folgen ist meist nicht mehr vermeidbar.

- Das Einspeichen der Nabe darf nur durch eine qualifizierte Fachperson erfolgen.
- Radiale Einspeichung ist nur bei speziell dafür ausgelegten Naben zulässig.
- Die maximale Speichenspannung beträgt 1200 N bei gekreuzter Einspeichung / 1000 N bei radialer Einspeichnung.
- Die maximale Speichenspannung der Nabe und der verwendeten Felge darf nicht überschritten werden. Es gilt der jeweils niedrigere Wert.
- Wir empfehlen ausschliesslich die Verwendung von DT Swiss Speichen. Die Nabenflansche der DT Swiss Naben sind für DT Swiss Speichen optimiert. Bei der Verwendung von Speichen anderer Hersteller kann keine optimale Funktion garantiert werden.

4. MONTAGE

4.1 BREMSSCHEIBE MONTIEREN

1. Bei Verwendung einer Center Lock Bremsscheibe: Bremsscheibe gemäss Herstellerangaben montieren.
2. Bei Verwendung einer 6-Loch (IS) Bremsscheibe: Bremsscheibe gemäss Herstellerangaben montieren.

4.2 6-LOCH (IS) BREMSSCHEIBE MIT DT SWISS CENTER LOCK ADAPTER MONTIEREN

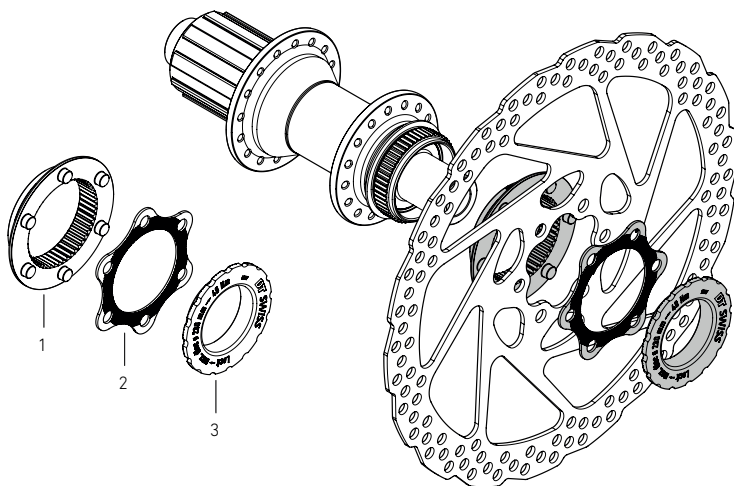


GEFAHR

Unfallgefahr durch Verwendung des Verschlussrings zur Montage einer Center Lock Bremsscheibe!

Wird der Verschlussring (3) benutzt um eine Center Lock Bremsscheibe zu montieren, kann die Bremsscheibe nicht spielfrei montiert werden.

- Der Verschlussring (3) darf nicht zur Montage einer Center Lock Bremsscheibe verwendet werden.
- DT Swiss Center Lock Adapter dürfen nur als komplette Baugruppe verwendet werden. Es dürfen keine Teile weggelassen oder nur einzelne Teile verwendet werden.



Kompatibilität: Der Center Lock Adapter darf nur in Kombination mit Bremsscheiben mit einer Dicke zwischen 1,8 mm und 2,2 mm und dem auf dem Verschlussring angegebenen maximalen Durchmesser verwendet werden.

1. Center Lock Aufnahme und Gewinde für den Verschlussring an der Nabe reinigen.
2. Center Lock Adapter reinigen.
3. Flansch (1) auf die Aufnahme der Nabe aufstecken.
4. Bremsscheibe auf den Flansch (1) aufstecken.
5. Unterlegscheibe (2) auf die Bremsscheibe aufstecken.
6. Verschlussring (3) von Hand vollständig aufschrauben und anschliessend mit einem geeigneten Werkzeug mit einem Drehmoment von 40 Nm anziehen.

4.3 KASSETTE MONTIEREN

1. Rotoroberfläche reinigen. Aluminium-Rotoren sollten nicht gefettet werden. Stahl-Rotoren hingegen müssen gefettet werden.
2. Kassette reinigen. Es darf sich kein Schmutz zwischen den einzelnen Ritzeln der Kassette befinden.
3. Kassette gemäss Herstellerangaben montieren.
4. Lockring mit 40 Nm anziehen.

5. WARTUNG UND PFLEGE

Tätigkeit	Intervall
Wartung der Nabe (siehe Technical Manual unter www.dtswiss.com): bei normalen Einsatzbedingungen	jährlich
bei extremen Einsatzbedingungen (regelmässige Fahrten bei Staub, Regen, Schnee oder bei häufigem Transport im Regen)	3 Monate
Anzugsdrehmomente prüfen – Center Lock Adapter: 40 Nm – Schrauben der Bremsscheibe: 6 Nm – Lockring der Kassette: 40 Nm	20 Betriebsstunden
Funktionstüchtigkeit der Hinterradnabe prüfen. Der Kraftschluss der Hinterradnabe muss einwandfrei funktionieren!	vor jeder Fahrt
Nabe auf Beschädigungen prüfen.	nach jeder Fahrt
Reinigung mit weichem Schwamm und einem geeigneten Reinigungsmittel. → Keinen Hochdruckreiniger, keine aggressiven Reinigungsmittel, keine Lösungsmittel oder Tenside verwenden!	nach jeder Fahrt

5.1 ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ

Es gelten die gesetzlichen Entsorgungsrichtlinien. Grundsätzlich sind Abfälle aller Art zu vermeiden oder stofflich zu verwerten.

Anfallender Abfall, Carbon, Reiniger und Flüssigkeiten aller Art müssen umweltgerecht entsorgt werden.

6. GARANTIE (EUROPA)

Die Garantiebedingungen finden Sie unter www.dtswiss.com

Congratulations on the purchase of your new DT Swiss hub! You have purchased a quality product made by DT Swiss.

1. GENERAL INFORMATION

This user manual is intended for the user of the hub. It includes information on the assembly, maintenance and care of the hub.

For further information and activities refer to www.dtswiss.com.

Users must have read and understood the manual before use. Third-party users must also be informed about the following provisions. Keep this user manual handy / for reference in case you need to refer to it later.

2. SAFETY



DANGER

Incorrect handling, installation, maintenance or servicing can lead to accidents causing severe injuries or death!

- Compliance with the following provisions is a prerequisite for accident-free use and faultless performance.
- Assembly and maintenance of the hub requires a basic knowledge of handling bicycle components. If in doubt, contact your dealer.
- The hub should be used only in accordance with its intended use. Otherwise the user shall assume responsibility.
- The hub must be compatible with all parts of the bicycle.
- Wheels without braking surfaces and without the possibility of attaching a brake disk may not be used on public roads.
- Only use original DT Swiss spare parts.
- The hub must not be changed or modified.
- The hub must not be used if it is damaged or there are any signs of damage. If in doubt, contact your dealer.

2.1 INTENDED USE

The choice of the remaining components (rim, spokes, nipples, washer) as well as the spoking pattern and the wheel building influence the intended use of the entire wheel and can significantly restrict it. DT Swiss therefore recommends that wheels be specified and built by a specialist.

3. WHEEL BUILDING



DANGER

Danger of injury from incorrectly built wheels!

Incorrectly built wheels can suddenly fail while being ridden. A crash with serious consequences is usually unavoidable.

- The wheels must be built by a qualified specialist.
- Radial spoking is only permissible with hubs that have been designed especially for this.
- The maximum spoke tension is 1200 N for cross-spokes / 1000 N for radial spokes
- The maximum spoke tension of the hub and the rim used must not be exceeded. The lower value applies in each case.
- We recommend only using DT Swiss spokes. The hub flange of DT Swiss hubs is optimised for DT Swiss spokes. If spokes from other manufacturers are used, it is not possible to guarantee optimised function.

4. ASSEMBLY

4.1 MOUNTING THE BRAKE ROTOR

1. If using a Center Lock brake rotor: Assemble the brake rotor according to the manufacturer's specifications.
2. If using a 6-hole (IS) brake rotor: Assemble the brake rotor according to the manufacturer's specifications.

4.2 MOUNTING A 6-HOLE (IS) BRAKE ROTOR WITH A DT SWISS CENTER LOCK ADAPTER

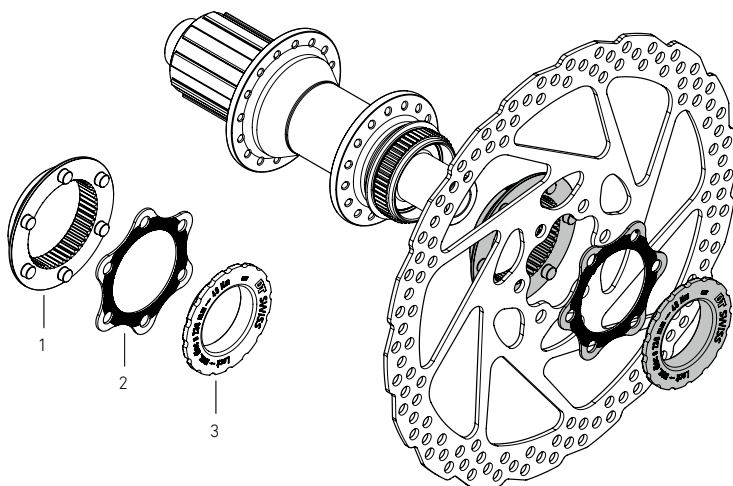


DANGER

Risk of accident by using the lock ring to mount a Center Lock brake rotor !

The lock ring [3] will not properly tighten a Center Lock brake rotor and will result in excessive play.

- The lock ring [3] must not be used for mounting a Center Lock brake rotor.
- DT Swiss Center Lock adapters may only be used as complete assemblies. All parts must be used together as shown in the instructions.



Compatibility: The DT Swiss Center Lock adapter may only be used in combination with brake rotors with a thickness between 1.8 mm and 2.2 mm and the maximum diameter indicated on the lock ring.

1. Clean the Center Lock connection and the thread for the lock ring on the hub.
2. Clean the Center Lock adapter.
3. Push the flange (1) onto the hub.
4. Push the brake rotor onto the flange (1).
5. Place the washer (2) on the brake rotor.
6. Screw on the lock ring (3) completely by hand and then tighten with a suitable tool to a torque of 40 Nm.

4.3 ASSEMBLING THE CASSETTE

1. Clean the freehub surface. Aluminium freehubs should not be greased. Steel freehubs, on the other hand, must be.
2. Clean the cassette. There must be no dirt between the individual cogs in the cassette.
3. Assemble the cassette according to the manufacturer's specifications.
4. Tighten the lock ring to 40 Nm.

5. SERVICE AND CARE

Task	Interval
Maintenance of the hub (see Technical Manual available at www.dtswiss.com):	
Under normal operating conditions	Annually
In case of extreme operating conditions (regular rides in dust, rain, snow, or in case of frequent transport while raining)	3 months
Check the tightening torques – Center Lock adapter: 40 Nm – Screws of the brake rotor: 6 Nm – Lock ring on the cassette: 40 Nm	20 operating hours
Check the functionality of the rear wheel hub. The engagement of the rear wheel hub must operate perfectly!	before each ride
Check the hub for damage.	After each ride
Clean with soft cloth and a suitable cleaner. → Do not use a high-pressure cleaner, aggressive cleaning agents, solvents or surfactants!	After each ride

5.1 DISPOSAL AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

The statutory regulations shall apply. Whenever possible, avoid creating waste.

Waste, especially carbon, lubricants, cleaners and any other fluids must be disposed in an environmentally compatible manner.

6. WARRANTY (EUROPE)

Warranty conditions can be found at www.dtswiss.com

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouveau moyeu DT Swiss ! Vous avez choisi un produit de qualité « Made by DT Swiss ».

1. GÉNÉRALITÉS

Ce manuel est destiné à l'utilisateur du moyeu. Il concerne le montage, la maintenance et l'entretien du moyeu.

Pour obtenir plus d'informations et effectuer d'autres opérations, veuillez consulter www.dtswiss.com.

Le manuel doit avoir été lu et compris par l'utilisateur avant l'utilisation. Les éventuels autres utilisateurs doivent également être informés des consignes fournies ci-après. Conservez ce manuel pour consultation ultérieure.

2. SÉCURITÉ



DANGER

Une utilisation et un montage incorrects ainsi qu'une maintenance et un entretien non conformes peuvent provoquer des accidents s'accompagnant de blessures graves voire mortelles !

- Le respect des consignes ci-après est indispensable à une utilisation sûre et à un bon fonctionnement.
- Le montage et la maintenance du moyeu impliquent des connaissances de base dans l'utilisation de composants pour vélos. En cas de doute, adresse-toi à ton revendeur.
- Le moyeu doit être exclusivement utilisé aux fins prévues. Dans le cas contraire, l'utilisateur est seul responsable !
- Le moyeu doit être compatible avec tous les éléments du vélo.
- Les roues sans surfaces de freinage et sans possibilité de monter un disque de frein ne doivent pas être utilisées sur la voie publique.
- N'utilisez que des pièces de rechange DT Swiss d'origine.
- Le moyeu ne doit être ni modifié ni transformé.
- Ne pas utiliser le moyeu en cas de dommages ou de signe visible de dommage.
En cas de doute, adresse-toi à ton revendeur.

2.1 UTILISATION CONFORME

Le choix des autres composants (jante, rayons, écrous, rondelle) ainsi que le rayonnage et la conception de la roue influencent l'utilisation prévue de la roue entière et peuvent la restreindre considérablement. Nous vous recommandons de faire préparer vos roues par un professionnel expérimenté.

3. RAYONNAGE



DANGER

Risque de blessure dû à un mauvais rayonnage des roues !

Un mauvais rayonnage des roues peut entraîner une défaillance lors de la conduite. Une chute sévère est alors souvent inévitable.

- Seul un professionnel peut procéder au rayonnage du moyeu.
- Le rayonnage radial est autorisé uniquement avec un moyeu spécial.
- La tension maximale des rayons est de 1200 N pour un rayonnage croisé/1000 N pour un rayonnage radial.
- La tension maximale des rayons du moyeu et de la jante utilisée ne doit pas être dépassée. La valeur la plus faible s'applique.
- Nous recommandons d'utiliser exclusivement des rayons DT Swiss. Les flasques de moyeu des moyeux DT Swiss est optimisée pour les rayons DT Swiss. Le fonctionnement optimal ne peut pas être garanti en cas d'utilisation de rayons provenant d'autres fabricants.

4. MONTAGE

4.1 MONTAGE DU DISQUE DE FREIN

1. En cas d'utilisation d'un disque de frein Center Lock : monter le disque de frein suivant les consignes du fabricant.
2. En cas d'utilisation d'un disque de frein à 6 trous (IS) : monter le disque de frein suivant les consignes du fabricant.

4.2 MONTAGE D'UN DISQUE DE FREIN À 6 TROUS (IS) AVEC L'ADAPTATEUR CENTER LOCK

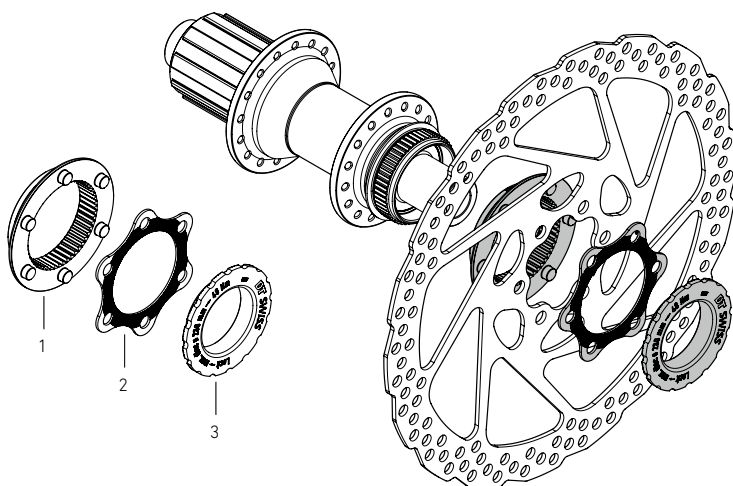


DANGER

Risque d'accident en cas d'utilisation de la bague de verrouillage pour le montage d'un disque de frein Center Lock !

Si la bague de verrouillage (3) est utilisée pour monter un disque de frein Center Lock, le disque de frein ne peut pas être monté sans jeu.

- La bague de verrouillage (3) ne doit pas être utilisée pour le montage d'un disque de frein Center Lock.
 - Les adaptateurs DT Swiss Center Lock ne doivent être utilisés que comme éléments complets.
- Aucune pièce ne doit être retirée ou utilisée individuellement.



Compatibilité: L'adaptateur Center Lock ne peut être utilisé qu'en combinaison avec des disques de frein d'une épaisseur comprise entre 1,8 mm et 2,2 mm et du diamètre maximum indiqué sur la bague de verrouillage.

1. Nettoyez le logement du Center Lock et le filetage sur le moyeu.
2. Nettoyez l'adaptateur Center Lock.
3. Placer la bride (1) sur le logement du moyeu.
4. Placer le disque de frein sur la bride (1).
5. Placer la rondelle (2) sur le disque de frein.
6. Visser complètement à la main la bague de verrouillage (3) et la serrer ensuite à l'aide d'un outil approprié à un couple de 40 Nm.

4.3 MONTAGE DE LA CASSETTE

1. Nettoyer la surface du rotor. Les rotors en aluminium ne doivent pas être graissés. Par contre, les rotors en acier doivent être graissés.
2. Nettoyer la cassette. Il ne peut pas y avoir de saletés entre les pignons de la cassette.
3. Monter la cassette suivant les consignes du fabricant.
4. Serrer le contre-écrou à 40 Nm.

5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Opération	Fréquence
Maintenance du moyeu (cf. manuel technique à l'adresse dtswiss.com)	
Dans des conditions d'utilisation normales	Tous les ans
Dans des conditions d'utilisation extrêmes (trajets réguliers dans la poussière, sous la pluie ou dans la neige, ou transport fréquent sous la pluie)	3 mois
Vérifier les couples de serrage – Adaptateur Center Lock : 40 Nm – Vis du disque de frein : 6 Nm – Contre-écrou de la cassette : 40 Nm	20 heures d'utilisation
Vérifier le bon état de fonctionnement du moyeu de roue arrière. L'adhérence du moyeu de roue arrière doit être en parfait état !	Avant chaque utilisation
Contrôler l'absence de dommages sur le moyeu.	Après chaque utilisation
Nettoyage avec une éponge douce et un nettoyant approprié. → Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression, de produits de nettoyage agressifs, de solvants ou d'agents tensioactifs !	Après chaque utilisation

5.1 ÉLIMINATION ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Respecter les directives légales relatives à l'élimination des déchets. De manière générale, éviter les déchets de tout type ou veiller à leur recyclage.

Les déchets produits, le carbone, les nettoyants et les liquides de tout genre doivent être éliminés de manière respectueuse de l'environnement.

6. GARANTIE (EUROPE)

Les conditions de garantie sont disponibles sur www.dtswiss.com

Congratulazioni per l'acquisto del suo nuovo mozzo DT Swiss! Ha scelto un prodotto di qualità made by DT Swiss.

1. ASPETTI GENERALI

Questo manuale si rivolge all'utilizzatore del mozzo. Include il montaggio, la manipolazione, la manutenzione e la cura del mozzo.

Per ulteriori informazioni e attività, consultare il sito www.dtswiss.com.

L'utente deve aver letto e compreso il presente manuale prima dell'uso. Anche utenti terzi devono essere informati sulle indicazioni seguenti. Conservare il manuale per un uso successivo.

2. SICUREZZA



PERICOLO

Un impiego errato, un'installazione scorretta e una manutenzione o cura non professionali possono causare incidenti con ferite gravi o addirittura la morte!

- L'osservanza delle seguenti indicazioni è presupposto per un impiego che non causi incidenti e un funzionamento impeccabile.
- Il montaggio e la manutenzione del mozzo presuppongono una conoscenza di base dell'uso dei componenti della bicicletta. In caso di dubbio, rivolgersi al proprio rivenditore.
- Il mozzo deve essere utilizzato esclusivamente in conformità al relativo uso previsto. In caso contrario, l'utente se ne assume la responsabilità.
- Il mozzo deve essere compatibile con tutte le parti della bicicletta.
- Le ruote senza superfici frenanti e senza la possibilità di montare un disco freno non possono essere utilizzate su strade pubbliche.
- Utilizzare solo ricambi originali DT Swiss.
- Il mozzo non può essere variato o modificato.
- Qualora sussistano danneggiamenti o tracce di danneggiamenti, il mozzo non deve essere utilizzato. In caso di dubbio, rivolgersi al proprio rivenditore.

2.1 USO PREVISTO

La scelta dei componenti costruttivi (cerchione, raggi, nippli, washer) nonché il modello di raggiatura e di ruota influenzano l'uso previsto dell'intera ruota e lo possono limitare fortemente. DT Swiss raccomanda pertanto di farsi consigliare e realizzare le ruote da un tecnico.

3. RAGGIATURA



PERICOLO

Pericolo di lesioni dovute a un'errata raggiatura delle ruote!

Un'errata raggiatura delle ruote può dare luogo a un improvviso cedimento durante la marcia. Una caduta con gravi conseguenze è quasi sempre inevitabile.

- L'assemblaggio dei raggi nel mozzo può essere eseguito solo da un tecnico qualificato.
- La raggiatura radiale è consentita solo con mozzi appositamente progettati.
- La tensione massima dei raggi è pari a 1200 N per la raggiatura incrociata / 1000 N per la raggiatura radiale.
- La tensione massima dei raggi del mozzo e del cerchio utilizzato non deve essere superata. In ogni caso si applica il valore più basso.
- Consigliamo di utilizzare esclusivamente raggi DT Swiss. Le flange dei mozzi DT Swiss sono ottimizzate per i raggi DT Swiss. In caso di utilizzo di raggi di altri produttori DT Swiss non garantisce una funzionalità ottimale.

4. MONTAGGIO

4.1 MONTARE IL DISCO DEL FRENO

1. Se si utilizza un disco del freno Center Lock: montare il disco del freno in base alle indicazioni del costruttore.
2. Se si utilizza un disco del freno a 6 fori (IS): montare il disco del freno in base alle indicazioni del costruttore.

4.2 MONTAGGIO DEL DISCO FRENO A 6 FORI (IS) CON ADATTATORE CENTER LOCK

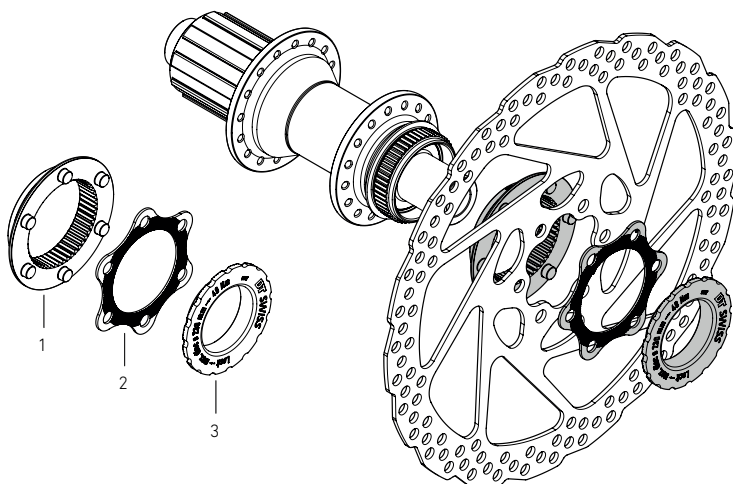


PERICOLO

Pericolo di incidenti a causa dell'utilizzo dell'anello di chiusura per il montaggio di un disco freno Center Lock!

Se si utilizza l'anello di chiusura [3] per montare un disco del freno Center Lock, non è possibile montare il disco del freno senza gioco.

- L'anello di chiusura [3] non può essere utilizzato per montare un disco del freno Center Lock.
- Gli adattatori Center Lock DT Swiss possono essere utilizzati solo come gruppo completo. Non è consentito tralasciare singoli pezzi o utilizzarne solo alcuni.



Compatibilità: L'adattatore Center Lock può essere utilizzato solo insieme a dischi del freno di spessore compreso tra 1,8 mm e 2,2 mm e con il diametro massimo indicato sull'anello di chiusura.

1. Pulire l'alloggiamento del disco del freno Center Lock ed il filetto di fissaggio dell'anello di chiusura.
2. Pulire l'adattatore Center Lock.
3. Applicare la flangia [1] sull'alloggiamento del mozzo.
4. Applicare il disco del freno sulla flangia [1].
5. Applicare la rondella [2] sul disco del freno.
6. Avvitare completamente l'anello di chiusura [3] a mano, quindi serrarlo con un utensile idoneo con una coppia di 40 Nm.

4.3 MONTARE LA CASSETTA

1. Pulire la parte superficiale della ruota libera. Ruote libere in alluminio non devono essere lubrificate, quelle in acciaio invece sì.
2. Pulire la cassetta. Non deve essere presente sporcizia tra i singoli pignoni della cassetta.
3. Montare la cassetta in base alle indicazioni del costruttore.
4. Stringere l'anello di chiusura ad una coppia di 40 Nm.

5. MANUTENZIONE E CURA

Attività	Intervallo
Manutenzione del mozzo (vedere Manuale tecnico su dtswiss.com): in condizioni di utilizzo normali	ogni anno
in condizioni di utilizzo estreme (uso regolare in presenza di polvere, pioggia e neve o frequenti trasporti sotto la pioggia)	3 mesi
Controllare le coppie di serraggio – Adattatore Center Lock: 40 Nm – Viti del disco freno: 6 Nm – Lock ring della cassetta: 40 Nm	20 ore di servizio
Controllare la funzionalità del mozzo ruota posteriore. Il corpetto ruota libera del mozzo posteriore deve ingaggiare correttamente!	prima di ogni utilizzo
Verificare che il mozzo non presenti danni.	dopo ogni utilizzo
Pulizia con una spugna morbida e un detergente adatto. → Non utilizzare pulitrici ad alta pressione né detergenti aggressivi!	dopo ogni utilizzo

5.1 SMALTIMENTO E TUTELA DELL'AMBIENTE

Si applicano le direttive di smaltimento di legge. Evitare di produrre rifiuti di qualsiasi tipo o provvedere al riciclaggio dei rispettivi materiali.

I rifiuti prodotti, il carbonio, i detergenti e ogni tipo di liquidi devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente.

6. GARANZIA (EUROPA)

Le condizioni di garanzia sono disponibili sul sito www.dtswiss.com

Le felicitamos por adquirir su nuevo buje DT Swiss. Ha adquirido un producto de alta calidad made by DT Swiss.

1. ASPECTOS GENERALES

El presente manual de instrucciones está destinado a los usuarios de este buje. El manual contiene información sobre la instalación, el manejo, el mantenimiento y la reparación del buje.

Para obtener más información y conocer actividades, consulte www.dtswiss.com.

El usuario debe haber leído y comprendido el presente manual antes de usar el componente. También debe informarse de las disposiciones siguientes a otros usuarios. Conserve este manual para consultas futuras.

2. SEGURIDAD



PELIGRO

Un uso, montaje, mantenimiento o cuidado erróneos puede causar accidentes con lesiones graves e incluso la muerte.

- El cumplimiento de las disposiciones siguientes es imprescindible para un uso sin accidentes y un funcionamiento impecable.
- Para la instalación y el mantenimiento del buje es necesario poseer conocimientos básicos sobre piezas de bicicletas. En caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor.
- El buje se debe emplear únicamente conforme su fin previsto. En caso contrario, toda la responsabilidad recae sobre el usuario.
- El buje debe ser compatible con todas las piezas de la bicicleta.
- Las ruedas sin superficie de frenado y sin posibilidad de montar un disco de freno no pueden utilizarse en la vía pública.
- Utilice únicamente piezas de recambio originales de DT Swiss.
- No está permitido realizar modificaciones en el buje.
- El buje no se debe usar si presenta algún daño o señal de desgaste. En caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor.

2.1 USO CONFORME AL FIN PREVISTO

La elección de los componentes restantes (llanta, radios, boquillas, arandelas), así como el radiado y el montaje de la rueda influyen en el uso previsto de la rueda completa y pueden limitar dicho uso de manera decisiva. Por esa razón, DT Swiss recomienda encargar a un especialista la especificación y el montaje de las ruedas.

3. RADIADO



PELIGRO

Riesgo de lesiones debido a un radiado erróneo de las ruedas.

Un radiado incorrecto de las ruedas puede provocar el fallo repentino durante la conducción. En este caso, será difícil evitar un accidente con consecuencias graves.

- Únicamente un profesional cualificado deberá realizar el radiado del buje.
- El radiado radial sólo está permitido para bujes de diseño especial.
- La máxima tensión de los radios es de 1200 N para el radiado cruzado y de 1000 N para el radiado radial.
- No debe superarse la tensión máxima de los radios del buje y de la llanta utilizada. En cada caso se aplica el valor más bajo.
- Recomendamos utilizar únicamente radios DT Swiss. Las bridas de buje de DT Swiss se han optimizado y diseñado específicamente para los radios DT Swiss. No es posible garantizar un funcionamiento óptimo si se utilizan radios de otros fabricantes.

4. MONTAJE

4.1 MONTAJE DEL DISCO DE FRENO

1. Si utiliza un disco de freno Center Lock: monte el disco de freno siguiendo las instrucciones del fabricante.
2. Si utiliza un disco de freno de 6 agujeros (IS): monte el disco de freno siguiendo las instrucciones del fabricante.

4.2 MONTAJE DE UN DISCO DE FRENO DE 6 AGUJEROS (IS) CON ADAPTADOR CENTER LOCK

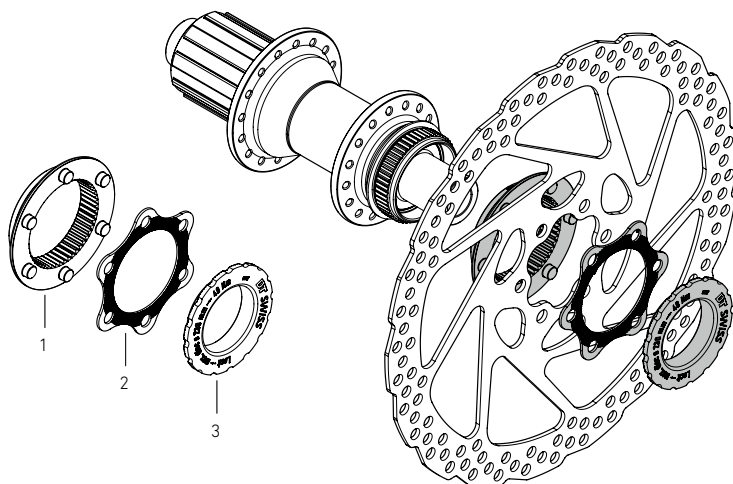


PELIGRO

¡Peligro de accidente si se utiliza el anillo de bloqueo para el montaje de un disco de freno Center Lock!

Si se utiliza el anillo de bloqueo [3] para montar un disco de freno Center Lock no es posible montar el disco de freno sin juego.

- El anillo de bloqueo [3] no debe utilizarse para el montaje de un disco de freno Center Lock.
- Los adaptadores DT Swiss Center Lock solo deben utilizarse como grupo completo. No debe omitirse ninguna pieza o utilizar solamente algunas piezas.



Compatibilidad: El adaptador Center Lock solo debe utilizarse en combinación con discos de freno con un grosor entre 1,8 mm y 2,2 mm y el diámetro máximo indicado en el anillo de bloqueo.

1. Limpie el soporte Center Lock y la rosca para el anillo de bloqueo en el buje.
2. Limpie el adaptador Center Lock.
3. Encaje la brida [1] en el alojamiento del buje.
4. Monte el disco de freno en la brida [1].
5. Coloque la arandela [2] sobre el disco de freno.
6. Enrosque el anillo de bloqueo [3] totalmente con la mano y apriételo seguidamente con un par de 40 Nm utilizando la herramienta apropiada.

4.3 MONTAJE DEL CASSETTE

1. Limpie la superficie del rotor. Los rotores de aluminio no se deben lubricar. En cambio, es necesario engrasar los rotores de acero.
2. Limpie la piñonera. No debe haber suciedad entre los piñones de la piñonera.
3. Monte la piñonera siguiendo las instrucciones del fabricante.
4. Apriete el anillo de seguridad con un par de 40 Nm.

5. MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

Actividad	Intervalo
Mantenimiento del buje (véase Technical Manual en dtswiss.com):	
en condiciones normales de uso	Anualmente
en condiciones extremas de uso (viajes regulares con polvo, lluvia, nieve o transporte frecuente con lluvia)	3 meses
Comprobar los pares de apriete – Adaptador Center Lock: 40 Nm – Tornillos del disco de freno: 6 Nm – Anillo de seguridad de la piñonera: 40 Nm	20 horas de uso
Comprobar la capacidad de funcionamiento del buje trasero. La unión de accionamiento del buje trasero debe funcionar correctamente.	Antes de cada salida
Comprobar si el buje presenta daños.	Después de cada salida
Limpiar con una esponja suave y con un detergente adecuado. → No utilice limpiadores de alta presión, productos de limpieza agresivos, disolventes ni tensioactivos.	Después de cada salida

5.1 ELIMINACIÓN Y PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Deben cumplirse las normas de eliminación de residuos vigentes. Por regla general, deben evitarse los residuos de cualquier tipo o, en su caso, reciclarse.

Los residuos generados, el carbono, los productos de limpieza y los líquidos de toda clase, se deben eliminar de manera respetuosa con el medio ambiente.

6. GARANTÍA (EUROPA)

Encontrará las condiciones de garantía en www.dtswiss.com

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe naaf van DT Swiss! U heeft gekozen voor een kwaliteitsproduct made by DT Swiss.

1. ALGEMEEN

Deze gebruikershandleiding is bedoeld voor de gebruiker van de naaf. Ze behandelt de montage, het gebruik en het onderhoud van de naaf.

Surf naar www.dtswiss.com voor meer informatie en functies.

Deze gebruikershandleiding moet voor het gebruik door de gebruiker gelezen worden en hij of zij moet de inhoud ervan begrijpen. Ook andere gebruikers moeten op de hoogte gebracht worden van de bepalingen die volgen. Houd deze gebruikershandleiding bij om later te raadplegen.

2. VEILIGHEID



GEVAAR

Foutief gebruik, foutieve montage en foutief onderhoud kunnen ongevallen met ernstige verwondingen veroorzaken met zelfs de dood tot gevolg!

- Het naleven van de bepalingen die hieronder volgen is een vereiste voor ongevalvrij gebruik en perfecte werking.
- Een grondige kennis van fietsonderdelen is vereist voor de montage en het onderhoud van de naaf. Neem in geval van twijfel contact op met uw dealer.
- De naaf mag uitsluitend volgens zijn doelmatige gebruik worden gebruikt. Zo niet ligt alle verantwoordelijkheid bij de gebruiker.
- De naaf moet compatibel zijn met de andere delen van de fiets.
- Wielen zonder remoppervlak en zonder de mogelijkheid om een remschijf te monteren, mogen niet worden gebruikt op de openbare weg.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van DT Swiss.
- De naaf mag niet gewijzigd of aangepast worden.
- Indien de naaf beschadigd is of lijkt te zijn, mag de naaf niet gebruikt worden. Neem in geval van twijfel contact op met uw dealer.

2.1 DOELMATIG GEBRUIK

De keuze van de overige onderdelen (velg, spaken, spaken, nippels, sluitring) alsmede het spakenpatroon en de wielconstructie zijn van invloed op het beoogde gebruik van het gehele wiel en kunnen dit aanzienlijk beperken. DT Swiss beveelt daarom aan dat de wielen door een specialist worden gespecificeerd en gebouwd.

3. INSPAKEN



GEVAAR

Letselrisico door onjuist ingespaakte wielen!

Onjuist ingespaakte wielen kunnen het tijdens het fietsen ineens laten afweten. Een val met ernstige gevolgen is dan meestal niet te voorkomen.

- Het inspaken van de naaf mag alleen door een gekwalificeerd vakman worden uitgevoerd.
- Radiaal inspaken is alleen bij specifiek hiervoor geschikte naven toegestaan.
- De maximale spaakspanning bedraagt 1200 N bij gekruist spaken / 1000 N bij radiaal spaken.
- De maximale spaakspanning van de naaf en de gebruikte velg mag niet worden overschreden. In elk geval geldt de laagste waarde.
- Wij raden aan om uitsluitend spaken van DT Swiss te gebruiken. De naafflenzen van de DT Swiss naven zijn geoptimaliseerd voor naven van DT Swiss. Bij het gebruik van spaken van andere fabrikanten kan geen optimale functie worden gegarandeerd.

4. MONTAGE

4.1 REMSCHIJF MONTEREN

1. Bij gebruik van een Center Lock remschijf: monteer de remschijf volgens de instructies van de fabrikant.
2. Bij gebruik van een 6-gaats (IS) remschijf: monteer de remschijf volgens de instructies van de fabrikant.

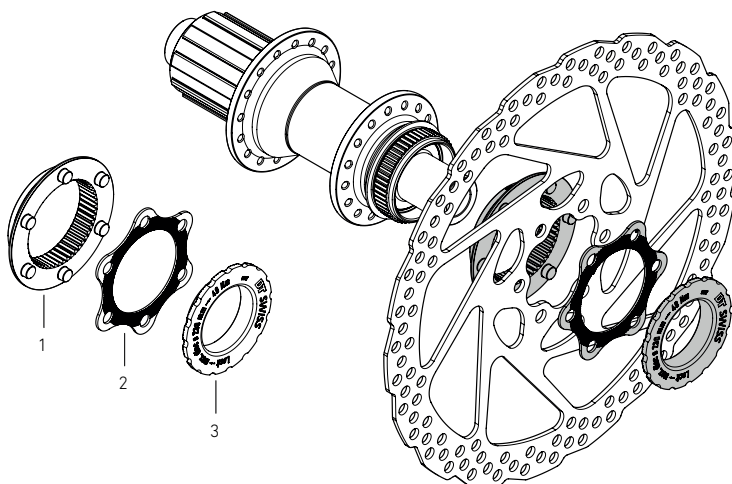


GEVAAR

Gevaar voor ongelukken door het gebruik van de borgring voor de montage van een Center Lock remschijf!

Als de borgring (3) wordt gebruikt voor de montage van een Center Lock remschijf, kan de remschijf niet spelingloos worden gemonteerd.

- De borgring (3) mag niet worden gebruikt voor de montage van een Center Lock remschijf.
- DT Swiss Center Lock adapters mogen alleen als complete set worden gebruikt. Er mogen geen onderdelen worden weggelaten of slechts individuele onderdelen ervan worden gebruikt.



Verenigbaarheid: De Center Lock Adapter mag alleen worden gebruikt in combinatie met remschijven met een dikte begrepen tussen 1,8 mm en 2,2 mm en de maximale diameter die op de borgring is aangegeven.

1. Reinig de Center Lock houder en de schroefdraad voor de borgring op de naaf.
2. Reiniging van de Center Lock adapter.
3. Plaats de flens (1) op de naafhouder.
4. Plaats de remschijf op de flens (1).
5. Plaats de tussenring (2) op de remschijf.
6. De borgring (3) volledig met de hand vastschroeven en vervolgens met geschikt gereedschap vastdraaien met een koppel van 40 Nm.

4.3 CASSETTE MONTEREN

1. Reinig het oppervlak van de rotor. Aluminium rotoren mogen niet worden ingevet. Stalen rotoren moeten daarentegen worden ingevet.
2. Reinig de cassette. Er mag geen vuil zitten tussen de afzonderlijke tandwielen van de cassette.
3. Monteer de cassette volgens de instructies van de fabrikant.
4. Trek de lockring met een aanhaalmoment van 40 Nm aan.

5. ONDERHOUD

Actie	Interval
Onderhoud van de naaf (zie Technical Manual op www.dtswiss.com): bij normale gebruiksomstandigheden	jaarlijks
bij extreme gebruiksomstandigheden (regelmatige ritten bij stofvorming, regen, sneeuw of bij frequent transport in de regen)	3 maanden
Aanhaalmomenten controleren – Center Lock adapter: 40 Nm – Schroeven van remschijf: 6 Nm – Lockring van de cassette: 40 Nm	20 uren gebruik
Werking van de achterwielnaaf controleren. De snelspanner van de achterwielnaaf moet perfect werken!	voor elke rit
Naaf controleren op beschadigingen.	na elke rit
Met een zachte spons en een geschikt reinigingsmiddel reinigen. → Gebruik geen hogedrukreiniger, agressieve reinigingsmiddelen, oplosmiddelen of tensiden!	na elke rit

5.1 AFVALVERWIJDERING EN MILIEUBESCHERMING

De wettelijke richtlijnen van afvalverwijdering zijn van toepassing. In principe moeten alle soorten afval vermeden of gerecycled worden.

Alle soorten afval, carbon, reiniger en vloeistoffen moeten milieuvriendelijk opgeruimd worden.

6. GARANTIE (EUROPA)

De garantievoorwaarden vindt u op www.dtswiss.com

Parabéns pela aquisição do novo cubo de roda DT Swiss! Optou por um produto de qualidade fabricado pela DT Swiss.

1. GERAL

O presente manual destina-se aos utilizadores de cubos de roda. É constituído pelas secções montagem, manuseamento, manutenção e limpeza do cubo de roda.

Para mais informações e atividades, consulte a página www.dtswiss.com.

Os utilizadores devem ter lido e compreendido este manual antes da sua utilização. Os utilizadores terceiros também devem ser informados sobre as disposições que se seguem. Guarde este manual para utilização posterior.

2. SEGURANÇA



PERIGO

O manuseamento, a montagem e a manutenção ou limpeza incorretos podem causar acidentes, dos quais podem resultar lesões graves ou até fatais!

- O cumprimento das disposições que se seguem é condição essencial para uma utilização sem acidentes e para um funcionamento correto.
- A montagem e a manutenção do cubo de roda pressupõem um conhecimento fundamental em termos de componentes de bicicletas. Em caso de dúvida, contacte o seu revendedor.
- O cubo de roda deve ser utilizado exclusivamente para o fim a que se destina. Caso contrário, toda e qualquer responsabilidade recairá sobre o utilizador!
- O cubo de roda deve ser compatível com todas as peças da bicicleta.
- As rodas sem superfície de travagem e sem possibilidade de montagem de um disco de travão não podem ser utilizadas na via pública.
- Utilize apenas peças sobresselentes DT Swiss originais.
- O cubo de roda não deve ser alterado nem modificado.
- Se existirem danos ou evidência de danos, o cubo de roda não deverá ser utilizado. Em caso de dúvida, contacte o seu revendedor.

2.1 UTILIZAÇÃO PREVISTA

A seleção dos restantes componentes (lante, raios, bocal, anilha), o padrão dos raios e a construção da roda influenciam o uso pretendido da roda completa e podem limitá-lo de modo determinante. Por conseguinte, a DT Swiss recomenda que as rodas sejam especificadas e construídas por um técnico especializado.

3. MONTAGEM DOS RAIOS



PERIGO

Perigo de ferimentos devido a raios mal montados nas rodas!

As rodas cujos raios tenham sido mal montados podem avariar-se subitamente durante as deslocações. Nestas circunstâncias, na maior parte das vezes já não pode ser evitada uma queda com consequências graves.

- A montagem dos raios do cubo de roda só pode ser levada a cabo por um técnico devidamente qualificado.
- A montagem radial dos raios só é permitida em cubos de roda especialmente concebidos para esse efeito.
- A tensão máxima dos raios é de 1200 N no caso de montagem cruzada dos raios e de 1000 N no caso de montagem radial.
- A tensão máxima dos raios do cubo de roda e da jante utilizada não deve ser ultrapassada. Em cada caso, aplica-se o valor mais baixo.
- Recomendamos a utilização exclusiva de raios DT Swiss. Os frisos do cubo de roda dos cubos das rodas DT Swiss estão otimizados para raios DT Swiss. Caso sejam utilizados raios de outro fabricante não pode ser garantida uma função ótima.

4. MONTAGEM

4.1 MONTAGEM DO DISCO DE TRAVÃO

1. Em caso de utilização de um disco de travão Center Lock: Monte o disco de travão conforme os dados do fabricante.
2. Em caso de utilização de um disco de travão de 6 furos (IS): Monte o disco de travão conforme os dados do fabricante.

4.2 MONTAR O DISCO DE TRAVÃO DE 6 FUROS (IS) COM O ADAPTADOR CENTER LOCK DT SWISS

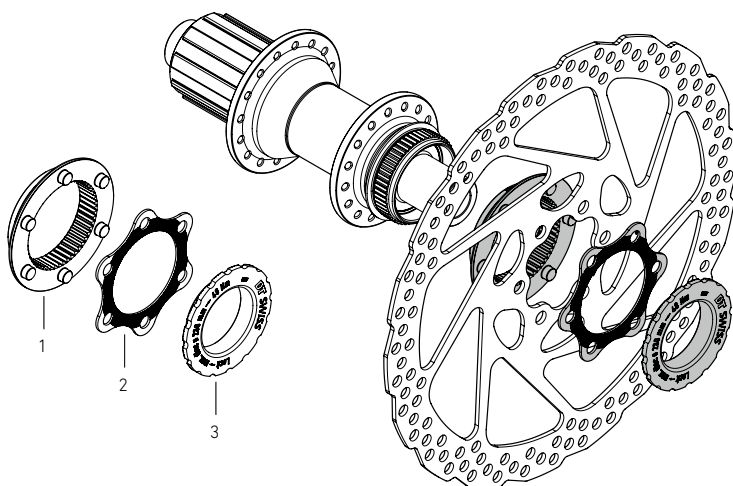


PERIGO

Perigo de acidentes devido à utilização do anel de bloqueio para a montagem de um disco de travão Center Lock!

Se o anel de bloqueio (3) for utilizado para montar um disco de travão Center Lock, o disco de travão não poderá ser montado sem folgas.

- O anel de bloqueio (3) não pode ser utilizado para a montagem de um disco de travão Center Lock.
- Os adaptadores Center Lock da DT Swiss só podem ser utilizados como conjunto completo. Não podem ser omitidas peças nem utilizadas apenas determinadas peças.



Compatibilidade: O adaptador Center Lock só pode ser utilizado em combinação com discos de travão com uma espessura entre 1,8 mm e 2,2 mm e o diâmetro máximo indicado no anel de bloqueio.

1. Limpe o recetáculo para o Center Lock e a rosca para o anel de bloqueio no cubo de roda.
2. Limpe o adaptador Center Lock.
3. Encaixe o flange (1) no recetáculo do cubo de roda.
4. Encaixe o travão de disco no flange (1).
5. Encaixe a anilha (2) no disco de travão.
6. Enrosque o anel de bloqueio (3) completamente apenas à mão e, em seguida, aperte-o com um binário de aperto de 40 Nm, usando uma ferramenta adequada.

4.3 MONTAGEM DA CASSETE

1. Limpe a superfície do rotor. Os rotores de alumínio não devem ser lubrificados. Já os rotores de aço, por sua vez, têm de ser lubrificados.
2. Limpe a cassete. Não pode existir sujidade alojada entre os vários pinhões da cassete.
3. Monte a cassete conforme os dados do fabricante.
4. Aperte o anel de travão da roda com um binário de aperto de 40 Nm.

5. MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Atividade	Intervalo
Manutenção do cubo de roda (ver Technical Manual em dtswiss.com): em condições de utilização normais	anualmente
em condições de utilização extremas (deslocações regulares em condições de pó, chuva e neve ou transporte frequente à chuva)	3 meses
Verificação dos binários de aperto – Adaptador Center Lock Adapter: 40 Nm – Parafusos do disco de travão: 6 Nm – Anel de travão da roda da cassete: 40 Nm	20 horas de utilização
Verificação da operacionalidade do cubo da roda traseira. A união por fricção do cubo da roda traseira tem de funcionar sem problemas!	antes de cada deslocação
Verificar se o cubo de roda apresenta danos.	após cada deslocação
Limpe com uma esponja suave e um produto de limpeza adequado. → Não utilize equipamento de limpeza de alta pressão, nem produtos de limpeza agressivos!	após cada deslocação

5.1 ELIMINAÇÃO E PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Aplicam-se as normas legais relativas à eliminação de resíduos. Por norma, deve evitar-se a produção de resíduos de qualquer tipo; caso existam, devem ser aproveitados para reciclagem.

Os resíduos, o carbono, os produtos de limpeza e os líquidos, sejam de que tipo forem, devem ser eliminados de forma ecológica.

6. GARANTIA (EUROPA)

As condições de garantia podem ser consultadas em www.dtswiss.com

Gratulujemy zakupu nowej piasty marki DT Swiss! Wybrali Państwo wysokiej jakości produkt wykonany przez DT Swiss.

1. INFORMACJE OGÓLNE

Niniejsza instrukcja jest przeznaczona dla użytkownika piasty. Zawiera informacje dotyczące montażu, użytkowania, konserwacji oraz pielęgnacji piasty.

Dalsze informacje dostępne są na stronie internetowej www.dtswiss.com.

Użytkownik powinien dokładnie zapoznać się z instrukcją przed przystąpieniem do korzystania z produktu. O następujących postanowieniach należy poinformować także pozostałych użytkowników. Zalecamy zachowanie niniejszej instrukcji do wykorzystania w przyszłości.

2. BEZPIECZEŃSTWO



OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe korzystanie lub montaż oraz niewłaściwa konserwacja czy pielęgnacja mogą doprowadzić do wypadku, poważnych obrażeń, a nawet śmierci!

- Przestrzeganie poniższych zapisów jest wymogiem koniecznym do bezwypadkowego użytkowania oraz bezawaryjnego działania produktu.
- Montaż oraz konserwacja piasty wymagają podstawowej wiedzy z zakresu części rowerowych. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze sprzedawcą.
- Piastę należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. W przeciwnym razie użytkownik przejmuje na siebie odpowiedzialność za powstałe szkody!
- Piasta musi być kompatybilna ze wszystkimi częściami roweru.
- Koła bez powierzchni hamujących i bez możliwości zamontowania tarczy hamulcowej nie mogą być używane na drogach publicznych.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne marki DT Swiss.
- Niedozwolone są jakiegokolwiek modyfikacje lub zmiany w konstrukcji piasty.
- Jeśli zostaną zauważone jakiegokolwiek ślady uszkodzeń, nie należy użytkować piasty. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2.1 UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Dobór pozostałych komponentów (felga, szprychy, nypły, podkładki), rodzaj zaplotu szprych oraz budowa koła mają bezpośredni wpływ na jego zastosowanie i mogą je znacznie ograniczyć. DT Swiss zaleca, aby doboru komponentów i montażu koła dokonał specjalista.

3. BUDOWA KÓŁ



OSTRZEŻENIE

Uwaga! Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek nieprawidłowej budowy kół!

Nieprawidłowo zbudowane koła mogą ulec uszkodzeniu podczas jazdy. Trudno wtedy uniknąć upadku z roweru, co niesie z sobą poważne konsekwencje.

- Koła powinny zostać zbudowane przez wykwalifikowanego specjalistę!
- Zapłot słoneczkowy możliwy jest tylko w specjalnie zaprojektowanych do tego piastach.
- Maksymalne napięcie szprychy wynosi 1200 N przy zaplocie krzyżowym oraz 1000 N przy zaplocie słoneczkowym.
- Nie wolno przekraczać maksymalnego naprężenia szprych piasty i używanej obręczy. W każdym przypadku obowiązuje niższa wartość.
- Zalecamy stosowanie wyłącznie szprych marki DT Swiss. Kołnierze piast DT Swiss są dopasowane do szprych DT Swiss. W razie zastosowania szprych innych producentów firma DT Swiss nie gwarantuje optymalnej funkcjonalności.

4. MONTAŻ

4.1 MONTAŻ TARCZY HAMULCOWEJ

1. W przypadku tarczy hamulcowej w systemie center lock: Tarczę hamulcową należy zamontować zgodnie z informacjami podanymi przez producenta.
2. W przypadku tarczy hamulcowej mocowanej na 6 śrub (IS): Tarczę hamulcową należy zamontować zgodnie z informacjami podanymi przez producenta.

4.2 TARCZĘ HAMULCOWĄ MOCOWANĄ NA 6 ŚRUB (IS), NALEŻY ZAMONTOWAĆ ZA POMOCĄ ADAPTERA CENTER LOCK

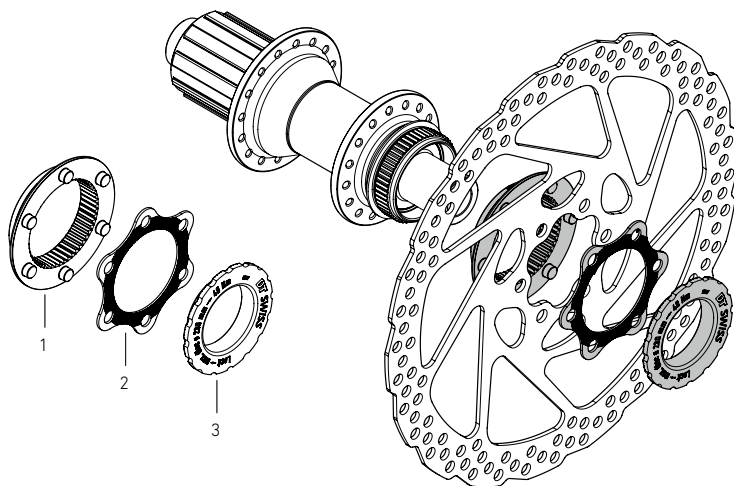


OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wypadku podczas wykorzystania pierścienia zabezpieczającego do montażu tarczy hamulcowej Center Lock !

Zastosowanie pierścienia zabezpieczającego (3) spowoduje nieprawidłowe dokręcenie tarczy hamulcowej Center Lock powodując jej nadmierny luz.

- Pierścienia zabezpieczającego (3) nie wolno stosować do montażu tarczy hamulcowej w systemie center lock.
- Adaptery hamulca center lock należy stosować jedynie jako kompletny zestaw. Należy zastosować wszystkie elementy tak, jak to przedstawiono w instrukcji.



Kompatybilność: Adapter hamulca Center Lock można stosować wyłącznie z tarczami hamulcowymi o grubości od 1,8 mm do 2,2 mm oraz maks. średnicy podanej na pierścieniu zabezpieczającym.

1. Przed montażem pierścienia zabezpieczającego należy wyczyścić gniazdo oraz gwint Center Lock na piaście.
2. Wyczyścić adapter hamulca Center Lock.
3. Pierścień adaptera (1) nałożyć na gniazdo piasty.
4. Umieścić tarczę hamulcową na pierścieniu adaptera (1).
5. Nałożyć podkładkę (2) na tarczę hamulcową.
6. Przykręcić ręką pierścień zabezpieczający (3) a następnie dokręcić kluczem dynamometrycznym z siłą dokręcenia 40 Nm.

4.3 MONTAŻ KASETY

1. Wyczyścić powierzchnię bębna. Nie należy smarować bębenków aluminiowych. Z kolei bębniarki stalowe powinny zostać nasmarowane.
2. Wyczyścić kasetę. Pomiędzy zębatkami nie powinien znajdować się brud.
3. Kasetę należy zamontować zgodnie z zaleceniami podanymi przez producenta.
4. Lockring dokręcić z siłą dokręcenia 40 Nm.

5. KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

Czynność	Częstotliwość wykonania
Konserwacja piasty (patrz: Technical Manual na stronie dtswiss.com): przy zwykłym użytkowaniu	co roku
przy intensywnym użytkowaniu (regularne jazdy w kurzu, deszczu, śniegu lub częsty transport w deszczu)	co 3 miesiące
Sprawdzanie siły dokręcenia – Adapter hamulca center lock: 40 Nm – Śruby tarczy hamulcowej: 6 Nm – Lockring kasety: 40 Nm	co 20 godzin pracy
Sprawdzanie funkcjonalności tylnej piasty. Sprawdzenie właściwego montażu piasty w rowerze!	przed każdą jazdą
Sprawdzanie piasty pod kątem uszkodzeń.	po każdej jeździe
Czyszczenie delikatną gąbką oraz dedykowanymi środkami czyszczącymi → Nie należy stosować myjek wysokociśnieniowych, agresywnych środków czyszczących czy rozpuszczalników.	po każdej jeździe

5.1 UTYLIZACJA I OCHRONA ŚRODOWISKA

Obowiązują ustawowe wytyczne dotyczące utylizacji odpadów. Zasadniczo należy unikać wszelkiego rodzaju odpadów lub poddawać je recyklingowi.

Ewentualne odpady, fragmenty karbonu, detergenty i wszelkiego rodzaju płyny muszą zostać zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska.

6. GWARANCJA (EUROPA)

Warunki gwarancji dostępne są na stronie internetowej www.dtswiss.com

欢迎您购买新款 DT Swiss 花鼓！您选择了 DT Swiss 制造的高品质产品。

1. 概要

本手册适用于花鼓用户。包括花鼓的安装、处理、保养和维护以及保修规定。

更多信息和活动参见 www.dtswiss.com。

用户必须在使用前阅读并理解本手册。第三方用户也必须了解下列规定。保存手册，以供日后使用。

2. 安全



危险

操作不当、错误安装以及错误保养或维护会导致重伤甚至死亡！

- 遵守下列规定是确保无事故使用和功能正常的前提。
- 花鼓的安装和保养需要有自行车零件方面的基本知识。如果有疑问，请联系您的经销商。
- 花鼓只能按照规定的用途使用。否则用户须承担责任。
- 花鼓必须与自行车的所有部件相匹配。
- 没有制动面和无法安装刹车盘的车轮不得在公共道路上使用。
- 仅使用原装 DT Swiss 配件。
- 花鼓不允许进行改变或调整。
- 如存在损坏或损坏的迹象，请停止使用花鼓。如果有疑问，请联系您的经销商。

2.1 规定用途

其余组件（轮圈、辐条、辐条帽、垫圈）的选择以及辐条模式和轮组结构会影响整个轮组的正确用途，并且可能会大大限制这一点。因此，DT Swiss 建议由专业人员指定和制造车轮。

3. 自编轮组



危险

错误组装的轮组会造成受伤危险！

错误组装的轮组可能在行驶中突然失灵。通常无法避免后果严重的摔伤。

- 编轮只允许由经过培训的专业技术人员执行。
- 放射状编法只可用于为此特别设计的花鼓。
- 使用交叉式编法时的最大辐条张力为 1200 N，放射状编法时为 1000 N。
- 不得超过所使用的轮毂和轮辋的最大辐条张力。每种情况下均以较低值为准。
- 我们建议您只使用 DT Swiss 辐条。DT Swiss 花鼓的法兰专为 DT Swiss 辐条进行了优化。使用其它制造商的辐条无法保证最佳功能。

4. 安装

4.1 安装碟盘

1. 当使用中心锁刹车盘时：根据制造商说明安装刹车盘。
2. 当使用 6 孔刹车盘时：根据制造商说明安装刹车盘。

4.2 安装带中心锁适配器的6孔刹车盘

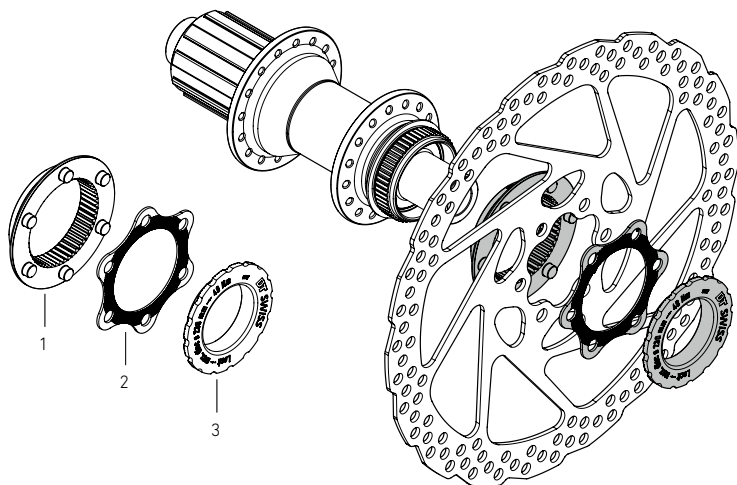


危险

使用锁紧环安装中心锁刹车盘会导致事故危险！

如果使用锁紧环（3）来安装中心锁刹车盘，则不能无间隙地安装刹车盘。

- 不得使用锁紧环（3）来安装中心锁刹车盘。
- DT Swiss Center Lock Adapter（中心锁适配器）只能用作完整的组件。不得省去任何部件或只使用单个部件。



兼容性：中心锁适配器只能与厚度介于1.8毫米至2.2毫米之间而最大直径在锁紧环上标明的刹车盘一起使用。

1. 清洁轮毂上锁紧环的中心锁座和螺纹，
2. 清洁中心锁适配器，
3. 将法兰（1）插入轮毂座，
4. 将刹车盘插入法兰（1），
5. 将垫片（2）放在刹车盘上，
6. 用手完全拧紧锁紧环（3），然后用合适的工具以40 Nm的扭矩将其拧紧。

4.3 安装飞轮

1. 清洁塔基表面。铝质塔基无需涂抹润滑脂。而钢质塔基则必须涂抹润滑脂。
2. 清洁飞轮。飞轮的单个齿轮之间不得有异物。
3. 根据制造商说明安装飞轮。
4. 使用 40 Nm 的扭矩拧紧锁紧圈。

5. 保养和维护

任务	间隔
保养花鼓（参见 www.dtswiss.com 上的技术手册）：	
在正常使用条件下	每年
在极端使用条件下（经常在灰尘、雨、雪中骑行或频繁在雨中运输）	每 3 个月
检查拧紧扭矩 – 中心锁转接座：40 Nm – 碟盘螺栓：6 Nm – 飞轮锁紧圈：40 Nm	20 工作小时
检查后花鼓的功能性。 后花鼓的动力啮合必须功能正常！	每次行驶前
检查轮毂是否有损坏。	每次行驶后
使用柔软的海绵和合适的清洁剂加以清洁。 → 请勿使用高压清洁剂、强效清洁剂、溶剂或酊剂！	每次行驶后

5.1 废弃物处理和环境保护

法定废弃物处理条例适用。原则上要避免各种类型的材料废弃，或者必须进行材料回收再利用。

废弃物、碳、清洁剂和各种液体必须环保地废弃处置。

6. 保修（欧洲）

保修条款参见 www.dtswiss.com

DT SWISS AG

Längfeldweg 101
CH - 2504 Biel/Bienne
info.ch@dtswiss.com

DT SWISS, INC.

2493 Industrial Blvd.
USA - Grand Junction, CO 81505
info.us@dtswiss.com

DT SWISS (FRANCE) S.A.S.

Parc d'Activites de la Sarrée
Route de Gourdon
F - 06620 Le Bar sur Loup
info.fr@dtswiss.com

DT SWISS ASIA LTD.

No.5, Jingke 5th Rd., Nantun District
Taichung City 408
Taiwan (R.O.C.)
info.tw@dtswiss.com

DT SWISS DEUTSCHLAND GmbH

Albert-Einstein-Strasse 3
59302 Oelde
Germany
info.de@dtswiss.com

DT SWISS POLSKA Sp. z o.o.

ul. Towarowa 36
PL-64-600 Oborniki
Poland
info.pl@dtswiss.com

Subject to technical alterations, errors and misprints excepted. All rights reserved.
© by DT SWISS AG - www.dtswiss.com

HXWXXXXXX1610S

V2025.03



7 613052 037233 >

***DT* SWISS**